

**CHAPITRE III****DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA COMMODITÉ DU PASSAGE****Section 1.****Attroulements, manifestations, cortèges**

**Art. 30** Sauf autorisation visée à l'article suivant, il est interdit de provoquer sur l'espace public des attroulements de nature à entraver la circulation des véhicules ou à incommoder les piétons, ainsi que d'y participer.

[pages 81(1) à 83]

**Art. 31.** Tout rassemblement, manifestation ou cortège, de quelque nature que ce soit, sur l'espace public ou dans les galeries et passages établis sur assiette privée, accessibles au public, est subordonné à l'autorisation du bourgmestre.

[pages 83(1) et 84]

L'autorisation n'est pas accordée, en principe, pour des rassemblements et cortèges projetés les samedis, sur la partie de la ville de Bruxelles constituant le Pentagone, avec inclusion de la petite ceinture et, en tout temps, pour toute manifestation projetée Grand-Place ou dans les rues qui y aboutissent. Le bourgmestre peut accorder des dérogations à ces principes dans des cas exceptionnels.

La demande d'autorisation doit être adressée par écrit au bourgmestre au moins dix jours ouvrables avant la date prévue et doit comporter les éléments suivants:

- le nom, adresse et numéro de téléphone de l'organisateur ou des organisateurs;
- l'objet de l'événement;
- la date et l'heure prévues pour le rassemblement;
- l'itinéraire projeté;

**HOOFDSTUK III****DE OPENBARE VEILIGHEID EN DE VLOTTE DOORGANG****Afdeling 1.****Samenscholingen, betogenen, optochten**

**Art. 30.** Behoudens de in volgend artikel beoogde vergunning is het verboden op de openbare ruimte samenscholingen te veroorzaken die het verkeer van voertuigen of voetgangers kunnen storen, of eraan deel te nemen.

[blz.: 81(1) tot 83]

**Art. 31.** Iedere samenscholing, betoging of optocht – van welke aard die ook zij – in openbare ruimtes of galerijen en passages op voor het publiek toegankelijk privé-gebied, is onderworpen aan de vergunning van de burgemeester.

[blz.: 83(1) en 84]

In principe wordt geen vergunning verleend voor samenscholingen en optochten op zaterdag, in de Vijfhoek van de stad Brussel, met inbegrip van de kleine ring en ten allen tijde voor manifestaties op de Grote Markt of in de straten die erop uitgeven. De burgemeester kan in uitzonderlijke gevallen afwijken van dit principe.

De vergunningsaanvraag moet minstens tien werkdagen voor de voorziene datum schriftelijk aan de burgemeester gericht worden en moet de volgende elementen bevatten:

- de naam, het adres en het telefoonnummer van de organisator(en);
- het voorwerp van het evenement;
- de datum en het tijdstip voor de bijeenkomst;
- de geplande route;

- le lieu et l'heure prévus pour la fin de l'événement et, le cas échéant, la dislocation du cortège;
- le cas échéant, la tenue d'un meeting à la fin de l'événement;
- l'évaluation du nombre de participants et les moyens de transport prévus;
- les mesures d'ordre prévues par les organisateurs.

A défaut de respecter les conditions fixées dans l'autorisation délivrée par le bourgmestre, celui-ci pourra retirer ladite autorisation.

**Art. 32.** Sauf autorisation, il est interdit de se dissimuler le visage sur l'espace public par des grimages, le port d'un masque ou tout autre moyen.

### Section 2. **Activités incommodantes ou dangereuses sur l'espace public**

**Art. 33.** Il est interdit de se livrer sur l'espace public et dans les lieux accessibles au public à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique ou compromettre la sûreté et la commodité du passage, telles que:

1. jeter, lancer ou propulser des objets quelconques, sauf autorisation de l'autorité compétente; cette disposition n'est pas applicable aux disciplines sportives et jeux pratiqués dans des installations appropriées ainsi qu'aux jeux de fléchettes ou de boules pratiqués ailleurs que sur l'espace public;  
[pages 84 (1) et 85]
2. faire usage d'armes à feu ou à air comprimé, excepté dans les stands dûment autorisés ou dans les métiers forains de tir; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées;  
[page: 85 (1)]

- de voorziene plaats en tijdstip voor het einde van het evenement en in voorkomend geval de ontbinding van de optocht;
- of er een meeting wordt gehouden bij de afsluiting van het evenement;
- de raming van het aantal deelnemers en de beschikbare vervoermiddelen;
- de door de organisatoren voorziene ordemaatregelen.

Wanneer de voorwaarden die vastgelegd zijn in de door de burgemeester aangeleverde vergunning niet naleefd worden, kan deze de betreffende vergunning intrekken.

**Art. 32.** Behoudens vergunning is het verboden in openbare ruimtes zijn aangezicht te verhullen door schmink, het dragen van een masker of enig ander middel.

### Afdeling 2. **Hinderlijke of gevaarlijke activiteiten in openbare ruimten**

**Art. 33.** Het is verboden in openbare ruimten en in voor het publiek toegankelijke plaatsen over te gaan tot een activiteit die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in het gedrang kan brengen, zoals:

1. voorwerpen gooien, stoten of lanceren, behoudens vergunning van de bevoegde overheid; deze bepaling is niet van toepassing op de sportdisciplines en spelen die in adequate installaties worden verricht, noch op darts of jeu-de-boules op andere plaatsen dan in de openbare ruimte;  
[blz.: 84 (1) en 85]
2. gebruik maken van vuurwapens of wapens met samengeperste lucht, uitgezonderd in stands die daartoe een vergunning hebben of in schietkramen op kermissen; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;  
[blz.: 85 (1)]

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. faire usage de pièces d'artifice, sauf autorisation de l'autorité compétente; cette interdiction est également d'application dans les propriétés privées.<br/>[page: 85 (2)]</p> <p>4. escalader les clôtures, grimper aux arbres, poteaux, constructions ou installations quelconques;<br/>[page: 85 (3)]</p> <p>5. se livrer à des jeux ou exercices violents ou bruyants;</p> <p>6. réaliser tous travaux quelconques, sauf autorisation de l'autorité compétente;</p> <p>7. se livrer à des prestations de nature artistique, sauf autorisation de l'autorité compétente.</p> | <p>3. gebruik maken van vuurwerk, behoudens vergunning van de bevoegde overheid; dit verbod is eveneens van toepassing in de private eigendommen;<br/>[blz.: 85 (2)]</p> <p>4. klimmen op afsluitingen, in bomen, op palen, constructies of allerhande installaties;<br/>[blz.: 85 (3)]</p> <p>5. gewelddadige of lawaaierige spelen of oefeningen doen;</p> <p>6. allerhande werken verrichten, behoudens vergunning van de bevoegde overheid;</p> <p>7. artistieke prestaties leveren, behoudens vergunning van de bevoegde overheid.</p> |
|---|---|

Les armes, munitions ou pièces d'artifice utilisées en infraction aux dispositions ci-dessus seront saisies.

**Art. 34.** Sans préjudice d'autorisations qui seraient délivrées en application des dispositions de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, il est interdit d'établir ou de tenir sur l'espace public, des jeux de loterie ou de hasard. En cas d'infraction, seront, en outre, saisis et confisqués, les tables, instruments, appareils de jeux ou de loteries, ainsi que les enjeux, les fonds, denrées objets ou lots proposés aux joueurs.

**Art. 35.** Il est interdit à toute personne exerçant une activité sur l'espace public, même si celle-ci a obtenu une autorisation:

- d'entraver l'entrée d'immeubles et édifices publics ou privés;
- d'être accompagnée d'un animal agressif;
- de se montrer menaçant;
- d'entraver la progression des passants;
- d'exercer cette activité sur la voie carrossable.

Wapens, munitie of vuurwerk die gebruikt werden in strijd met bovenvermelde bepalingen, worden in beslag genomen.

**Art. 34.** Ongeacht vergunningen die zouden afgeleverd zijn in toepassing van de bepalingen van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, is het verboden in openbare ruimten loterijen of kansspelen te plaatsen of te houden. Zullen bovendien in beslag genomen worden en verbeurd verklaard, de tafels, werktuigen, toestellen van de spelen en of loterijen, evenals de inzetten, gelden, waren, voorwerpen of loten aan de spelers voorgesteld.

**Art. 35.** Het is verboden voor ieder persoon die op de openbare ruimte een activiteit uitoefent, zelfs indien deze een vergunning heeft gekregen:

- de toegang tot openbare of private gebouwen te belemmeren;
- vergezeld te zijn van een agressief dier;
- zich dreigend op te stellen;
- de doorgang van voorbijgangers te verhinderen;
- deze activiteit op de rijweg uit te oefenen.

En cas d'infraction au présent article, la police pourra faire cesser immédiatement l'activité. Le collège des bourgmestre et échevins pourra, le cas échéant, prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation qui aura été accordée.

**Art. 36.** L'usage de trottinettes, de patins à roulettes ou de planches à roulettes n'est autorisé qu'à la condition de veiller à ne pas compromettre la sécurité des piétons ni la commodité du passage. L'autorité compétente peut cependant l'interdire aux endroits qu'elle détermine.

[page: 86 (1)]

**Art. 37.** Sauf autorisation de l'autorité compétente, sont interdits sur l'espace public:

- les collectes et les ventes-collectes;
- les divertissements quelconques, tels que fêtes, bals, exhibitions, spectacles ou illuminations;
- sans préjudice des dispositions prévues au présent règlement, toute activité ou occupation, autres que celles relevant de la circulation, des transports, des travaux d'utilité publique, de la construction ou l'entretien des immeubles ou dont l'exercice est réglé par des lois, arrêtés ou règlements.

Néanmoins, les activités de transport de personnes, lorsqu'elles visent une clientèle de touristes de passage ou celles organisées dans le cadre d'activités festives ou commerciales se déroulant sur le territoire de la Ville, avec embarquement de personnes sur le territoire de la Ville, au moyen de véhicules motorisés ou non, d'attelages ou au moyen d'un animal monté, sont soumises à l'autorisation du bourgmestre ou du Collège. Cette dernière disposition ne vise toutefois pas les transports publics en commun et les taxis ou les voitures avec chauffeur.

In geval van overtreding van onderhavig artikel kan de politie de activiteit onmiddellijk doen stopzetten. Het college van burgemeester en schepenen kan in voorkomend geval overgaan tot de administratieve schorsing of de administratieve intrekking van de vergunning.

**Art. 36.** Het gebruik van steps, rolschaatsen of skateboards is enkel toegelaten op voorwaarde dat de veiligheid van de voetgangers noch de vlotte doorgang in het gedrang worden gebracht. De bevoegde overheid kan het echter verbieden op de plaatsen die zij bepaalt.

[blz.: 86 (1)]

**Art. 37.** Behoudens vergunning van de bevoegde overheid, zijn verboden op de openbare ruimte:

- inzamelingen en inzamelingen door middel van verkoop;
- vermakelijkheden zoals fuiven bals, tentoonstellingen, spektakels of feestelijke verlichting;
- ongeacht de bepalingen voorzien in dit reglement, elke activiteit of bezigheid buiten die, die vallen onder verkeer, transport, werken van openbaar nut, de bouw of het onderhoud van gebouwen en waarvan de uitoefening geregeld is door wetten, besluiten of reglementen.

Wanneer het personenvervoer een cliënteel van toeristen op doorreis of dit georganiseerd in het kader van feestelijke of handelsactiviteiten die plaatsvinden op het grondgebied van de Stad, al dan niet door middel van gemotoriseerde voertuigen, spannen of bereden dieren betreft, is het niettemin onderworpen aan de vergunning van de burgemeester of het College. Deze laatste bepaling doelt echter niet op het openbaar vervoer en de taxi's of de wagens met bestuurder.

Les taxis ou les voitures avec chauffeur, visés par cette dernière exemption, sont ceux qui entrent dans le champ d'application des dispositions de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur.

Par activité de transport visant une clientèle de touristes de passage, il faut entendre un service proposant des activités touristiques aux passants qui déambulent en ville, indépendamment du fait qu'ils auraient acquis le titre de transport sur les lieux d'embarquement ou à un quelconque point de vente, avec exclusion, notamment, de la desserte des hôtels ou de l'embarquement de touristes participant à un voyage organisé.

Les demandes d'autorisation doivent être introduites dans un délai de 10 jours ouvrables précédant l'activité.

Le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la suspension administrative ou le retrait administratif de l'autorisation si le titulaire de l'autorisation ne respecte pas les conditions prévues dans l'acte d'autorisation.

**Art. 38.** Sans préjudice des autres dispositions prévues dans le présent règlement, nul ne peut, même momentanément, étaler des marchandises sur l'espace public sans une autorisation de l'autorité compétente.

**Art. 39. § 1<sup>e</sup>.** Il est interdit, à l'extérieur des salles de spectacles ou de concerts et des lieux de réunions sportives ou de divertissements, d'accoster les passants sur la voie publique pour leur offrir en vente, des billets d'entrée ou pour leur indiquer les moyens de s'en procurer.

Taxi's of voertuigen met bestuurder, bedoeld door deze laatste ontheffing, zijn die die vallen onder het toepassingsveld van de bepalingen van de ordonnantie van 27 april 1995 van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende dienstverlening van taxi's en dienstverlening door verhuur van voertuigen met bestuurder. Onder vervoer waarbij als cliënteel toeristen op doorreis bedoeld wordt, moet worden verstaan de dienstverlening die toeristische activiteiten aanbiedt aan voorbijgangers die wandelen in de stad, onafhankelijk het feit of ze een transporttitel zouden verworven hebben in de plaats van inscheping of in een willekeurig verkooppunt, met uitsluiting van de parkings van hotels of de inscheping van de toeristen die deelnemen aan een georganiseerde rondreis.

De vergunningsaanvragen moeten ingediend worden binnen de tien werkdagen voorafgaand aan de activiteit.

Het college van burgemeester en schepenen kan overgaan tot de administratieve schorsing of intrekking van de vergunning wanneer de houder de bepalingen ervan niet naleeft.

**Art. 38.** Ongeacht de andere in onderhavig reglement voorziene bepalingen mag niemand, ook niet tijdelijk, goederen uitstellen op de openbare ruimte zonder vergunning van de bevoegde overheid.

**Art. 39. § 1.** Het is verboden buiten de zalen voor spektakels of concerten en plaatsen voor sportbijeenkomsten of vermakelijkheden, de voorbijgangers op de openbare weg aan te klampen om hun inkomkaarten te koop aan te bieden of om hun uit te leggen hoe ze er zich kunnen aanschaffen.

§ 2. Il est également interdit aux commerçants ou restaurateurs ainsi qu'aux personnes qu'ils emploient d'aborder les clients ou de les héler pour les inciter à venir dans leur établissement.

§ 3. En cas d'infraction aux dispositions du § 2. du présent article, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer la fermeture administrative de l'établissement ou, le cas échéant, la suspension administrative ou le retrait administratif des autorisations afférentes à l'établissement.

**Art. 40.** Il est interdit de troubler de quelque manière que ce soit tout concert, spectacle, divertissement ou réunion quelconque sur la voie publique autorisée par l'autorité communale.

L'accès de la scène est interdit à toute personne qui n'y est pas appelée par son service.

Il est interdit au public des salles de spectacles, de fêtes, de concerts ou de sport:  
[page: 86 (2)]

- a) de venir sur la scène, la piste ou le terrain sans y être invité ou autorisé par les artistes, pratiquants ou organisateurs ainsi que de pénétrer dans les parties privées de l'établissement ou celles réservées aux artistes ou sportifs;

[pages: 86(3) et 87]

- b) de déposer des objets pouvant nuire par leur chute ou incommoder autrement le public, les acteurs ou les pratiquants, sur les balcons et garde-corps ou de les accrocher à ces endroits.

[pages 87 (1) et 88]

§ 2. Het is eveneens verboden voor handelaars of restauranthouwers alsook voor personen die ze tewerkstellen, cliënten aan te spreken of te roepen teneinde ze aan te sporen om naar hun zaak te komen.

§ 3. In geval van overtreding tegen de bepalingen van § 2. van onderhavig artikel kan het college van burgemeester en schepenen de administratieve sluiting van de zaak uitspreken, of in voorkomend geval de administratieve schorsing of intrekking van de vergunningen die betrekking hebben op de uitbating.

**Art. 40.** Het is verboden op welke manier dan ook ieder concert, spektakel, vermakelijkheden of bijeenkomsten op de openbare weg toegelaten door de gemeentelijke overheid, te storen.

De toegang tot de scène is verboden voor ieder die er niet om dienstredenen hoeft te zijn.

Het is verboden voor het publiek van zalen voor spektakels, feesten, concerten of sport:  
[blz.: 86 (2)]

- a) zich op de scène, piste of het terrein te begeven zonder daar vanwege de artiesten, sportlui of organisatoren een uitnodiging of toelating voor te hebben gekregen, alsook zich toegang te verschaffen tot de private delen van het etablissement of de gedeelten die voor de artiesten of sportlui voorbehouden zijn;  
[blz.: 86(3) en 87]

- b) voorwerpen die door het vallen of op een andere manier het publiek, de acteurs of de sportlui kunnen storen, achter te laten op de balkons en leuningen of ze daaraan te bevestigen.  
[blz.: 87 (1) en 88]